



Der/Die Unterzeichnete stellt hiermit das Gesuch für militärischen Auslandsurlaub (Art. 16 und 17 Vmk)  
Le/La soussigné(e) demande par la présente un congé militaire pour l'étranger (art. 16 et 17 OCoM)  
Il/La sottoscritto/a presenta domanda di congedo per l'estero (art. 16 e 17 OCoM)

**Personalien/Auszug aus dem Dienstbüchlein – Etat civil/Extrait du livret de service – Dati personali/Estratto del libretto di servizio**

**AHV-Versichertennummer**  
Numéro AVS  
Numero AVS

**Familienname, Vorname**  
Nom de famille, Prénom  
Cognome, Nome

**Beruf**  
Profession  
Professione

**Wohnort, Adresse** (gemäss DB)  
Adresse actuelle (selon LS)  
Indirizzo attuale (secondo LS)

**Tel Privat**  
Tel privé  
Tel privato

**E-Mail**

**Kontaktadresse in der Schweiz**  
Adresse du destinataire en Suisse  
Indirizzo del destinatario in Svizzera

**Datum der Ausreise**  
Date du départ  
Data di partenza

**Dauer des Auslandsaufenthaltes**  
Durée du séjour à l'étranger  
Durata del soggiorno all'estero

**Zweck des Auslandsaufenthaltes** – But du séjour à l'étranger – Scopo del soggiorno all'estero

Beruf  
Professione

Studium  
Etudes  
Studio

**Wohnsitznahme im Ausland**  
Prise de domicile à l'étranger  
Domicilio all'estero

ja  
oui  
si

nein  
non  
no

Diesem Gesuch sind zivile Abmeldung, Visum, Reisebillet, Arbeitsbewilligung usw. in Kopie beizulegen.  
Visa, billet de voyage, permis de travail etc doivent être joints, sous forme de copie, à la présente demande.  
Visto, biglietto di viaggio, autorizzazione di lavoro ecc sono allegati alla presenta domanda in copia.

**Auslandadresse – adresse à l'étranger – indirizzo all'estero:**

**Land (Staat):**  
Pays (Etat):  
Paese (Stato):

**Provinz oder Kreis:**  
Province ou arrondissement:  
Provincia o circondario:

**Adresse (PLZ / Ort /Strasse):**  
Adresse:  
Indirizzo:

**Name und Adresse Arbeitgeber (Ausland):**  
Nom et adresse de l'employeur (étranger):  
Nome e indirizzo del datore di lavoro (estero):

**Frühere Auslandsaufenthalte**  
Séjours antérieurs à l'étranger  
Soggiorni anteriori all'estero

ja  
oui  
si

nein  
non  
no

Wenn ja/Si oui/Se si: von/du/dal

bis/au/dal

**Datum:**  
Date:  
Data:

**Unterschrift:**  
Signature:  
Firma:

**Beilage:** – Dienstbüchlein  
**Annexe:** – Livret de service  
**Allegati:** – Libretto di servizio

Dieses Gesuch ist dem Kreiskommando zuzustellen, das für den Wohnort zuständig ist.  
La présente demande doit être adressée au commandant d'arrondissement du lieu de domicile.  
La presente domanda deve essere inviata al comando di circondario competente per il luogo di domicilio.